

РЕЦЕНЗІЯ

на наукову роботу ПОЛІТИЧНА КОРЕКТНІСТЬ, представлену на Конкурс

(шифр)

зі спеціальності «Переклад»

(назва галузі знань, спеціальності, спеціалізації)

№ з/п	Характеристики та критерії оцінки рукопису наукової роботи	Рейтингова оцінка. Максимальна кількість балів (за 100-бальною шкалою)	Бали
1	Актуальність проблеми	10	10
2	Новизна та оригінальність ідей	20	18
3	Використані методи дослідження	15	13
4	Теоретичні наукові результати	15	10
5	Рівень використання наукової літератури та інших джерел інформації	5	3
6	Ступінь самостійності роботи	20	20
7	Якість оформлення	5	4
8	Недоліки роботи (пояснення зниження максимальних балів у пунктах 1-9):		
8.1	Заявлена американська і британська преса у ході роботи зводиться до узагальненої категорії «англомовна», без обґрунтування такого підходу. Не зазначено підходу до україномовної вибірки.		
8.2	п. 1.2 потребує структурованості класифікації, наведені два пропоновані підходи до класифікації термінів на позначення політичної коректності		
8.3	п. 2.1.2 аналіз перекладу одиниць гендерної політкоректності українською мовою не враховує явища фемінітивів, особливо з огляду на нещодавні зміни правопису (2019 р.), які можна розглядати, у тому числі, з огляду на вплив глобальних тенденцій впливу політичної коректності на мововживання. Зокрема, у припущеннях і висновках на основі аналізу наведених прикладів доцільно було б використовувати відповідні спеціалізовані лексикографічні джерела та практичні посібники (наприклад, Словник Європейського інституту з гендерної рівності / пер. М. Бабак, О. Давліканової, М. Дмитрієвої, М. Козир, Л. Компанцевої, К. Левченко, М. Скорик, О. Сулової. – Київ : «Вістка», 2021. – 170 с. / http://library.fes.de/pdf-files/bueros/ukraine/17580.pdf?fbclid=IwAR3oXoBLms8_7E-FXePQ8Ny8TWAf-In2XRUIfKiT-8B895RGAZf_nZA-50c). https://tsnap.ulead.org.ua/wp-content/uploads/2018/12/Gendernyj-posibnyk.pdf Також при підборі еквівалентів, та, відповідно, методів перекладу, доцільно було б аналізувати слововживання на основі корпусу української мови. Інакше залишається незрозумілим підбір відповідників, що впливає на аналіз методів перекладу безпосередньо у роботі. Це зауваження рівно стосується п.п. 2.1.3, 2.1.4. , адже		

	запропоновані до аналізу варіанти перекладу не містять належного обґрунтування, відтак впливають на якість їх аналізу і висновки. https://www.ifes.org/sites/default/files/international_language_guidelines_on_disability_final.pdf?fbclid=IwAR2G0YrM6jGSH9Vj3EGjuKybPUDGx9v1ZiWUQB_umWlfQcQG1qOuS-1YOd4		
8.4	Теоретичні наукові результати характеризуються надмірною узагальненістю і категоричністю, не підтвердженою відповідними відсиланнями до авторитетних джерел (с. 20 та ін.). Висновки не зазначають		
8.5	Оформлення джерельної бази для ілюстративного матеріалу потребує конкретизації. До списку літератури слід додати окремий перелік джерел, адже уточнені рубрики і тематики сприяють глибшому аналізу, зокрема заявленого у роботі врахованого прагматичного компоненту, впливу контексту, тощо.		
9	Наукові публікації	10	0
Сума балів			78

Загальний висновок _____ рекомендується _____